

THREE DAYS TO SEE

假如给我三天光明

海伦·凯勒自传

插图珍藏本

(美) 海伦·凯勒 / 著
夏志强 程智 / 译



光明日报出版社

插图珍藏本

THREE DAYS TO SEE
假如给我三天光明

海伦·凯勒自传

夏志强 程智 / 编译



光明日报出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

假如给我三天光明 / (美) 海伦·凯勒 (Keller, H.) 著; 夏志强, 程智译.
—2版.—北京: 光明日报出版社, 2005.12 (2010.1 重印)

ISBN 978-7-80145-832-2

I. 假… II. ①海… ②夏… ③程… III. 凯勒, H. (1880~1968)—自传
IV. K837.127-533

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 142277 号

假如给我三天光明

原 著: (美) 海伦·凯勒

译 者: 夏志强 程 智

责任编辑: 高 迟

版式设计: 李庆伟

责任校对: 徐为正

责任印制: 胡 骑 宋云鹏

出版发行: 光明日报出版社

地 址: 北京市崇文区珠市口东大街 5 号, 100062

电 话: 010-67078243 (咨询), 67078945 (发行), 67078235 (邮购)

传 真: 010-67078227, 67078233, 67078255

网 址: <http://book.gmw.cn>

E-mail: gmcbs@gmw.cn

法律顾问: 北京市华沛德律师事务所张永福律师

印 刷: 北京一鑫印务有限责任公司

装 订: 北京一鑫印务有限责任公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社发行部联系调换

开 本: 720 × 980mm 1/16

字 数: 323 千字

印 张: 21.5

版 次: 2010 年 1 月第 2 版

印 次: 2010 年 3 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-80145-832-2

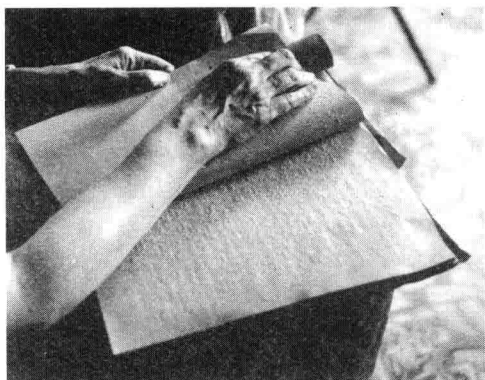
定 价: 39.80 元

版权所有 翻印必究



海伦·凯勒像

海伦·凯勒 (Helen Keller, 1880~1968), 美国著名盲聋女作家兼演讲者。出生于美国亚拉巴马州北部的塔斯喀姆比亚小镇, 19个月时由于患急性脑炎和胃炎丧失了视力和听力, 不久后又丧失了说话的能力。后在安妮·莎莉文小姐的教育和帮助下克服了沟通的障碍, 学会了读书和说话, 并在两所聋哑学校完成了一般教育。1900年秋, 海伦·凯勒顺利进入美国哈佛大学的拉德克利夫学院学习, 1904年以优异的成绩荣誉毕业, 成为世界上第一个完成大学教育的盲聋人。海伦·凯勒终生致力于盲聋人的公共救助事业, 奔走于世界各地, 创立慈善机构, 为残疾人造福。美国费城大学和英国格拉斯哥大学曾先后授予她“荣誉博士”学位。海伦·凯勒一生共创作了14部作品, 其中出版于1902年的处女作《我的生活》在美国引起了强烈反响, 她也因此赢得了全世界的尊崇, 被视为20世纪最富感召力的作家之一。她的著名作品还有《中流》、《走出黑暗》、《假如给我三天光明》等。



阅读在海伦·凯勒的一生中占有很大的比重，它使海伦·凯勒沿着盲文书的指引走出了黑暗的世界，迎来了光明。



海伦·凯勒的盲文打字机



海伦·凯勒的故居，位于美国亚拉巴马州北部的塔斯喀姆比亚小镇，海伦·凯勒于1880年6月诞生于此。

影响海伦·凯勒一生的人

海伦·凯勒出生仅19个月，就因患急病而失明、失聪、失语。但父母并没有因此而放弃她，而是对她倾注了比给一般正常孩子更多的关爱。当海伦7岁时，她生活中的指路明灯安妮·莎莉文老师来到了她的身边，她教会了海伦读书识字，与外界交流，给海伦的生活带来了新希望。除此之外，社会各界人士也对海伦·凯勒相当关注，如贝尔博士、马克·吐温先生等在海伦的成长中就占有非常重要的地位，他们给予了海伦许多帮助和鼓励。



海伦·凯勒的父亲亚瑟·凯勒上尉，在克利夫兰总统执政时，曾被任命担任北亚拉巴马州军事统帅一职。



海伦·凯勒的母亲凯特·亚当斯，出身望族，是美国艾弗雷特家族的后裔。



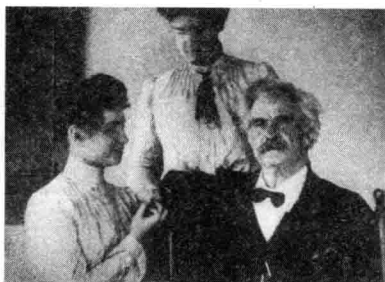
海伦·凯勒一生中最重要的老师安妮·莎莉文(右)使海伦·凯勒体会到了读书的乐趣。从海伦·凯勒7岁起，安妮·莎莉文老师就一直默默地陪伴在海伦·凯勒身边近50年，她用人生最宝贵的青春时光培育出了20世纪全球最了不起的女性。



海伦·凯勒与她晚年最得力的助手汤姆斯小姐(左)在一起。



电话的发明者亚历山大·贝尔(右)是海伦·凯勒一生中最珍贵的友人,他常在学习和生活上给予海伦·凯勒无微不至的照顾。



马克·吐温先生(右)对海伦·凯勒极其称许,总是对她关爱有加。



海伦·凯勒与美国第34届总统艾森豪威尔(左)愉快地交谈。



美国第35届总统约翰·F·肯尼迪(左)在白宫亲切会见海伦·凯勒。

1957年，由美国剧作家威廉·吉布森编写的以海伦·凯勒童年时受教于安妮·莎莉文老师的经历为模板的剧本《奇迹创造者》，在美国 CBS 首次播出，受到了观众的热烈欢迎。1959年，戏剧《奇迹创造者》在百老汇的普莱豪斯剧场首演，观众反响强烈，之后两年中上演了七百多场，成为美国戏剧史上的一个经典。1960年，此剧获得了美国普利策奖。1962年，《奇迹创造者》又以电影形式被搬上银幕。

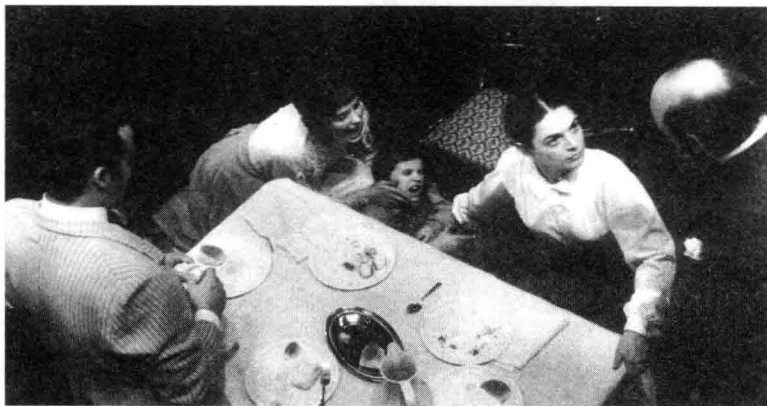


在戏剧《奇迹创造者》中安妮·莎莉文老师(右二，班克罗夫特饰)与小海伦(右一，派娣·杜克饰)第一次见面时的场景。



在戏剧《奇迹创造者》中扮演海伦·凯勒的15岁女孩派娣·杜克(左)与81岁的海伦·凯勒。

早餐会战。此为剧中安妮(右二)与海伦(右三)之间进行肢体斗争的第一幕，因其体现了对真理的不懈追求，具有震撼人心的力量，被认为是该剧中最感人的场景之一。



翻开这本书，你的命运可能就此改变。

前言

P R E F A C E

美国著名作家马克·吐温曾经说过：“19世纪出了两个杰出人物，一个是拿破仑，另一个是海伦·凯勒。”如果说，拿破仑是战场上的胜利者，是叱咤于法国大革命时期的乱世枭雄；那么，海伦·凯勒则是生活中的勇士，是拒向命运低头、立志驱除人生黑暗的光明使者。

20世纪初，当两位不寻常的女子身影游走于世界各地，出现在各大小演讲台上，以一种特殊的方式进行演讲时，听众无不为其演讲者惊人的毅力和不屈不挠的奋斗精神所震撼、动容——她们中的一位又盲又聋又哑，演讲时需要摸着另一位喉部；一位视力半盲，演讲铿锵有力。前者即是美国著名盲聋女作家、演讲者海伦·凯勒，后者则是在她生命中占有重要地位、陪伴了她近50年的安妮·莎莉文老师。

88年的人生岁月中，海伦·凯勒仅在生命的头19个月拥有光明和声音，一场突发的急病夺去了她的视力和听力，不久后她又丧失了说话的能力，从此海伦·凯勒跌入了黑暗与孤寂之中。然而，这样一位在视力、听力和说话能力上都有严重障碍的重度残障者，却在老师安妮·莎莉文的教育和帮助下，凭借坚强的意志和顽强不屈的奋斗精神，克服了与外界沟通的障碍，学会了读书、写字和说话，并在24岁时以优异的成绩完成了在哈佛大学拉德克利夫学院四年的学业，成为人类历史上第一位获得文学学士学位的盲聋人。之后，她又致力于盲聋人的公共救助事业，为改善盲聋人的工作和生活条件，在安妮·莎莉文老师的陪伴下奔赴世界各地，创立慈善事业，积极为残疾人造福。美国费城大学和英国格拉斯哥大学特先后授予她“荣誉博士”学位；1964年她还被林登·B·约翰逊总统授予“总统自由奖章”，这是美国市民的最高荣誉奖。除此之外，她一生还勤于写作，共创作了14部文学作品，其中在大学时代写下的自传性作品《我的生活》，出版后即在美国引起了强烈反响，被誉为“世界文学史上无与伦比的杰作”，她也因此而赢得全世界的尊崇，被视为20世纪最富感召力的作家之一。命运给予她不幸，她却并不因此而屈服于命运，她凭着不屈不挠的斗争精神和对幸福快乐的执著追求，奋勇与命运抗争，并最终冲破人生的黑暗与孤寂，赢得了光明和欢笑。

《假如给我三天光明》是海伦·凯勒最著名的一篇散文，写成于1933年，最早发表在美国《大西洋月刊》上，后被译成多种文字，很多国家把它收录在大、中、小学教材里。在这篇文章中，海伦·凯勒以一个身残志坚的柔弱女子的视角，表达了自己对光明的渴望、珍视和对人生、对生活的深切关爱；并同时规劝身体健全的

人们，应珍惜生命、珍惜现今所拥有的一切，关爱人生，关爱他人。“我只看我拥有的，不看我没有的。”正是在这种信念的支持下，海伦·凯勒在87年的无光无声岁月中，将别人眼中的光明当作自己的太阳，将别人耳中的音乐当作自己的乐曲，将别人唇边的微笑当作自己的欢乐。面对命运对她的不公待遇，她回报世界的是博大无私的爱心。

在本书中，译者编选了海伦·凯勒较为著名的作品《我的生活》、《我生活的世界》、《我的宗教》、《莎莉文老师：她心灵所抚养的孩子对她的颂赞》、《敞开的门》以及著名散文《假如给我三天光明》等相关篇目，并在每一小节后附有“译者感言”，帮助读者更深刻地认识这位伟大女性，汲取她的思想和精神财富，感悟她的卓越人生。此外，书中还精选了近30幅海伦·凯勒的珍贵照片，绘制了十几幅精美插图，让我们更直观地了解这位不平凡的女性，跟随她去“看”、去“听”、去感受这颗不屈不挠、对生命充满无限激情的顽强心灵，是怎样一步步、一点点创造出令世人瞩目的伟大奇迹。想到海伦·凯勒的一切，我们每个人都应该——

像明天就要失明那样去利用自己的眼睛！

只要朝向阳光，你就不会看到阴影！

Keep your face to the sunshine and
you cannot see the shadow!

海伦留给人们最大的启示就是：
勇敢地接受命运的挑战
就能够赢得生命中的光明。

目 录

C O N T E N T S

第一章 苦难是人生最好的试金石

阳光明媚的日子	002
不一样的童年 一样的快乐	005
寻找光明	009
爱的摇篮	011
新 生	013
觉 醒	016
怀念慈母	020
走出黑暗与寂寞	024
品尝声音 触摸色彩（感官悟语）	031

第二章 希望就躲藏在绝望的背后

哑巴哑巴，开口说话	038
万里晴空的一朵乌云——《霸王》事件	042
没有声音的语言	048
不服输的人	051
鼓起勇气上台演讲	056
意外的惊喜	058
我们神圣的责任	062
战胜自己	065
希望之光（心灵低吟）	068

第三章 鼓满信心风帆驶向成功彼岸

喜悦和惊奇	076
拍摄电影	080
剧院生涯	084
热烈的反战运动	086
睁开内在的眼睛	091
我的信仰	093
在我沉寂的思想中	096
演讲辞	099
关于信心的短章	101

第四章 知识是人生最大的财富

读完的第一部书——《小贵族》	108
学海无涯	110
世界博览会	112
剑桥女子学校	114
再学两门外语	118
备考大学	119
人 学	123
大学生活	128
文学，我理想的乐园	136
知识决定命运（短章）	141

第五章 拥抱生活 亲近自然

亲近大自然	148
难忘的圣诞节	150
波士顿之行	152
拥抱大海	155
秋天记实	157
这个冬天有点冷	160
享受生活	162
看 戏	168
快乐教育	170
追求美好	173

第六章 用爱及感恩的心态面对生活

感谢那双托满阳光的手	180
怀念贝尔博士	185
约翰·赫慈	189
遇见马克·吐温	193
对斯韦德伯格的研究	198
爱的福音	210
友谊和生命	215
感谢生命 感谢生活	218

第七章

创造奇迹的人

——海伦笔下影响她一生的老师：安妮·莎莉文

离开家乡	228
短暂的快乐时光	233
扫帚星	236
救济院	242
我要上学	246
第二个机会	251
为学校抹了黑	257
充满活力的青春	261
初次见面	266
小暴君	270
早餐会战	273
单独训练	277
神奇而美妙的水	281
良好的开端	283
学会道歉	286
柏金斯盲人学校	290
华年似水	292

第八章

假如给我三天光明

第一天	298
第二天	300
第三天	302
海伦·凯勒小传	305
海伦·凯勒生平年表	317
海伦·凯勒名言录	324
海伦·凯勒著作一览	326
后记	327



第一章

苦难是人生最好的 试金石

.....

我身上的所有原子都是振动仪。通过房屋到处能感觉到的振动，我能猜出每天都在发生什么事情。